IN ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN TITO

1 Nehhuatl Pablo, nitetlaquehual Dios huan se
tetiotlatitlanil Jesucristo, maniquintlaneltocti ica
Yehhuatzin yehhuan aquin oquintlapehpeniloc in
Dios. Noyojqui maniquinmatilti in itlahtoltzin
Dios ic tetlacamatisque.
2 Ijcon nicchiutica quen nicmati in Dios mon-
equi quinmacalos in nemilistli nochipa, quen
omocalactilihque in tetlahtol de achto ic opeu in
tlalticpactli. Huan Yehhuatzin ahhuel moistlaco-
hua.
3 Huan axan yoahsico in tonali techixmatiltilo
in itlahtoltzin Dios quen techmacalos in ne-
milistli nochipa. Huan ijcon onechtitlaniloc man-
itlanonotza ica in itlahtoltzin, quen onechtequiu-
tiloc.
4 Nimitztlahcuiluiya tehhuatl Tito, nele tlame-
lajcan tinoconeu ica totlaneltoquilis. Nicnequi
mamitztiochihualo Dios Tohueyitahtzin huan
Totecohtzin Jesucristo in Totemaquixticahtzin ica
tlocoyalistli huan yolsehuilistli.

In itequiu in Tito ipan in tlali Creta

5 Ihcuac onimitzcau ipan in tlali Creta on-
icnec xicyectlali in tlen polihui ipan in tiot-
layehualoltzin. Huan xiquintocahhui in tlicanca-
men ipan cada se den itiotlayehualoltzin ipan in
altepemen, ijcon quen onimitztequiuti.

6 Inon tlachiyani ahmo maiixco tlachiyacan.
Maquipiya san se isihuau huan mayecan tlanelto-
canimen ipiluan. Huan ahmo maquinteluican ica
niyan tlen ahmo cuali huan matetlacamatican.
7 In aquin tlicanqui ipan itiotlayehualoltzin
ahmo maquichihua san tlen para ahmo mai-
ixco tlachiyacan. Huan ahmo mamohueyili,
huan ahmo maye patzmijqui, huan ahmo mat-
layi, huan ahmo maquitemo tlahtoli, huan ahmo
maquinentlani.
8 Tlahmo ijconon quinequis nochipa quinselis
cahcalajcamen ipan ichan huan quitlasohtla in
tlen cuali. Huan maye tlamati huan tlamelajcan,
huan tetlacamatini, huan maye cuali tlacatl.
9 Quipiya tlen chicautos ipan itlamelajcan itlah-
toltzin Dios tlen momachtihtoc, huan ijcon quiny-
olchicahua in oc sequinten. Quinmachtis ica in
tlen nele itlahtoltzin Dios, maquinehnehuilican
nochin quen omotlapolochtihque yehhuan aquin
quincamanamiquisque.

10 Tleca caten miyaquin aquin ahmo tetla-
camatihque, huan ocachi ica in judeahtecos.
Yehhuan san tlaluis tlahtohuahque huan ijcon
quincahcayahuahque in tlacamen.
11 Inohque xiquimpinauti, tleca ica intlahtol
quintlapolochtiyahque nochin sehsen calpa. San
quinequihque quinentlanisque ica intlamachtilis.

12 Ocatca se tlayolchicahuani ipan inon tlali
Creta aquin oquihto ica yehhuan ichantlacahuan
mach: “In cretohtecos nochipa tlacahcayauca-
men huan quen yolcamen, tlatziucamen aquin
san moahantinemihque.”

13 Huan oquihto in tlen melahuac. Huan ic inon
maquinnonotza chicahuac ica inon ahmo cuali.
Maquineltocacan in tlen melahuac.
14 Huan ic inon ahmo maquichihuacan cuenta
ica in tlen quinehnehuiliyahque inon judeahtecos
huan niyan ica tlen tlatequiutiyahque inohque
aquin san oquixtlasque in tlen melahuac.
15 Ica inohque san tlamelajcan tlahtohuahque,
nochin tlen quitasque chipahuac, huan in aquin
san camanaltlahtohuahque, ica yehhuan ahmo
tlen chipahuac. Ijcon quimautoc in ahmo cuali
ipan itlamachilis huan ic inon ahmo quiyoltlal-
namictiyahque.
16 Quihtohuahque teixmatihque in Dios, huan
ica in tlen quichihuahque nesi ahmo melahuac.
Ic inon ahmo tlahuelitanimen huan ahmo tetlaca-
matinimen, huan ayacuel quichihuasque in tlen
cuali.

2

Tlamachtilistli melahuac

1 In tlen tiquihtos nochipa maixnamictito ica in
tlamachtilistli melahuac.
2 Matlamautiyecan in tetecten huan tlahuelitanimen huan cuali tlacamen. Mayecan chicahuac ipan intlaneltoquilis huan intlasohtlalis huan intlapohpoluilis.
3 Noyojqui mayecan san tlamach in tenanahmen huan ahmo mayecan tlatenejcamen niyan ahmo mahuintihtinemican. Quipiya tlen tenextilisque in tlen cuali.
4 Ijquin quinmachtisque in sihuamen quen quintlasohtlasque in innamic huan impiluan.

5 Noyojqui quinmachtisque maquintlacamat-
ican huan mayecan yolchipahuac huan mat-
lachiya cuali ipan inchan huan tetlacamatinimen
ica innamic. Ic inon in oc sequinten niyan ahhuel
matlahtocan ica in itlahtoltzin Dios.

6 Xiquinyolchicahua noyojqui matlamatican in
telpopochten.

7 Xiquinnextili quen quichihuasque in tlen
cuali. Ic tiquinmachtis, xiquinnextili ica cuali
motlanehnehuilis huan tlamach.

8 Xiquinnonotztiye ica tlen melahuac. Ijcon
niyan aquin cuali mitztlahtlacoltis. In tlahmo
mopinautis in aquin mitzixnamiquis huan ic inon
ahhuel toca tlahtos tehhuan.

9 Xiquinnonotza in tlaquehualten quen matet-
lacamatican in aquin temajco caten. Maquipac-
macatocan huan ahmo matlacamanamiquican.

10 Ahmo maichtequican, tlahmo mayecan
tlamelajcanten huan ijcon maquichihuacan
cuenta nochten quen molui cualtzin in
itlanextililtzin Dios Totemaquixticahtzin.

11 Oquinuelitaloc in Dios nochin tlacamen huan
oquinnextililoc quen mamaquisacan.

12 Noyojqui technextililohtoc in Dios ica
inin ihuelitzin matiquilcahuacan in tlalticpac
tlanehnehuilistli den ahmo cuali huan ijcon
tinemisque ica cuali tlamatilistli, huan
tlamelajcan, huan titemahuestilisque in Dios.

13 Noyojqui technextiliya inon ihuelitzin
Dios quen ticchixtiyesque ihcuac hualuilohuas
toDios Hueyicatzintli aquin noyojqui
Totemaquixticahtzin Jesucristo.

14 Yehhuatzin omotemactiloc ipan in miquilistli
ica tehhuanten ic techmaquixtisque ica nochin
tlen ahmo cuali. Huan yec techchipahuasque ic
tiyesque tehuaxcahuan, huan molui yehyel ica in
cuali tequitl.
15 Inin in tlen ticpiya tiquinnextilis, ijcon
tiquinyolchicautinemis huan tiquinnonotztine-
mis ica nochin tequihuahyotl. Huan ahmo
xiquinmonecahuili mamitzixtlasacan niyan
aquin.

3

Tlen quichiutiyesque in tlaneltocanimen

1 Xiquintlalnamicti in tochnihuan quen
mamotemacacan inahuac in tequihua ocachi
hueyixtoc huan in tequihuahmen, huan nochipa
matetlacamatican. Ic inon mamotemacacan ic
quichihuasque in tlen cuali tequitl.
2 Huan niyan aquin ica oc se tlacatl
ahmo maquitenehuacan, niyan ahmo
mamotlahtolmacacan, tlahmo mamohuelitacan
huan mamoyoltlocoltican ica nochten in
tlacamen.
3 Tleca noyojqui tehhuanten ic achto
titontos queman ayamo oticneltocayayahque,
huan ahmo otetlacamatiyayahque in
Dios. Otimocahcayahuayayahque huan
otinemiyayahque temajco ica nochin tlen
oticnequiyayahque ticchihuasque. Oticchiuque
in ahmo cuali huan otiquinnexicolihque. Huan
ahmo otimotlatlahuelitayayahque se huan oc
seya.

4 Huan queman oquimonextililoc in Dios
Totemaquixticatzin quen inca otlocoyaloc huan
oquintlasohtlaloc in tlalticpac tlacamen,
5 ic inon otechmaquixtiloc, ahmo ica tlen cuali
oticchiuque, tlahmo san toca otlocoyaloc. Ijcon
otechchipahualoc ic otitlacatque oc sepa huan
otechmacaloc yancuic nemilistli ica in Itioton-
altzin.
6 Ica tlen otechchihuililoc in Totemaquixtic-
ahtzin Jesucristo, otechmacaloc in Dios Itioton-
altzin ahmo queman matechpolo.
7 Quen toca otlocoyaloc in Dios, ijcon otimochi-
uque tlamelajcan huan cuali ticselisque in ne-
milistli nochipa tlen ticchiyahque.
8 Inin molui melahuac huan nicnequi xicte-
quiuti tequin ipan inin tlahtolten, maquichiutine-
mican in cuali tlahtoli yehhuan aquin teneltoc-
ahque in Dios. Inin tlahtolten molui cuali para
nochten.
9 Ahmo ximocalacti ipan in tlahtolchihualistli
ica in tlahtolten tlen oquichiuque yihuehcau in
tochichicacoluan, noso tlahtolnamiquilistli ica
tlen yihuehcau tlanehnehuilis ipan in itlanahuatil
Moisés, in tlen quimpanoltili in ichantlaca.
10 Tla san aquin moxelohua ipan in
itiotlayehualoltzin, xicnonotza hasta oupa, huan
tlahmo mitzcaquis, xiquixtlasacan.
11 Ic inon yiticmati quen inon tlacatl oquicuep
ica tlen ahmo cuali huan ic inon tlahtlacoltihtoc.
12 Nictitlanis in Artemas noso in Tíquico hasta
ompa campa tica ipan in tlali Creta. Nehhuatl
niyas ipan in altepetl Nicópolis tleca nimotemaca-
toc ompa nipanos in tiempo itztic. Mamitzahco-

mana ic tiyas tinechitas ompa Nicópolis queman
ahsitiu seya de yehhuan.
13 Ica nochin tlen cuali xiquimpalehui in Apolos
huan in tepalehuiyani Zenas. Xiquimpalehui ica
in tlen quimpolos ipan inon ohtli huan ahmo tlen
maquimpolo.
14 Mamomachtican noyojqui tocnihuan,
ic quichihuasque tlen cuali, huan ic
quimpalehuisque in aquin tlen quimpolohua,
huan ijcon quinmahuestilisque noyojqui ica
intequiu.
15 Mitztlapalohuahque nochin aquin nohuan
caten. Xiquintlahpalo totlasohicnihuan.
Mamechtiochihualo in Dios namochten.

In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Northern Puebla (MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03